'समानो मन्त्रः समितिः समानी'

UNIVERSITY OF NORTH BENGAL

B.A. Honours 6th Semester Examination, 2023

DSE-P4-NEPALI

Time Allotted: 2 Hours | Full Marks: 60

The figures in the margin indicate full marks.

The Question paper contains DSE-4A and DSE-4B.
The candidates are required to answer any *one* from two Sections.
Candidates should mention it clearly on the Answer book.

DSE-4A

विश्व साहित्यको अध्ययन

समूह - क

1. तलका कुनै चारवटा प्रश्नका उत्तर लेख्नुहोस् — 3×4 = 12

(क) विलियम सेक्सपियर मूलतः कुन विधाका रचनाकार हुन् ? उनका दुईवटा प्रसिद्ध पुस्तकका नाम लेख्नुहोस्।

(ख) 'गोदान' उपन्यासका तीनजना चरित्रहरूको परिचय दिनुहोस्।

(ग) इन्दिरा गोस्वामी मूलतः कुन भाषाका लेखिका हुन् ? उनले कुन पुस्तकका निम्ति ज्ञानपीठ पुरस्कार प्राप्त गरेकी हुन् ?

(घ) प्रेमचन्द्र कुन धाराका आख्यानकार हुन् ? छोटो परिचय लेख्नुहोस्।

(ङ) बङ्किमचन्द्र चट्टोपाध्यायको जन्म कहिले र कहाँ भएको थियो ? उनले लेखेको प्रसिद्ध राष्ट्र गीत कुन हो ?

(च) 'होरी' र 'गोबर' कुन उपन्यासका चरित्र हरू हुन् ? त्यस उपन्यासका रचयिता को हुन् ?

समूह - ख

2. तलका कुनै चारवटा विषयमा टिप्पणी लेख्नुहोस् — 6×4 = 24

(क) 'ह्याम्लेट' नाटकको मूलभाव।

(ख) विश्वसाहित्यको परिचय।

(ग) दान खालिङको अनुवाद कौशल।

(घ) सेन्टियागोको चरित्र चित्रण।

(ङ) 'आधालेखा दस्तावेज' का विशेषता।

(च) किरणकुमार राईको अनुवादकारिता।

समूह - ग

3. तलका कुनै दुईवटा प्रश्नका उत्तर लेख्नुहोस् — 12×2 = 24

(क) हेनरिक इब्सनको परिचय दिँदै 'द घोस्ट' नाटकका विशेषताहरूको विवेचना गर्नुहोस्।

(ख) बङ्गला साहित्यमा बङ्किमचन्द्र चट्टोपाध्यायको योगदान उल्लेख गर्दै 'आनन्दमठ' उपन्यासका कथावस्तुबारे चर्चा गर्नुहोस्।

(ग) उपन्यासका विविध तत्त्वहरूका आधारमा मुन्शी प्रेमचन्द्रका उपन्यास 'गोदान' को समीक्षा गर्नुहोस्।

(घ) अर्नेस्ट हेमिङवेको उपन्यासकारिताबारे चर्चा गर्दै 'ओल्ड म्यान एन्ड सी' उपन्यासको विवेचना गर्नुहोस्।

अथवा

DSE-4B

नेपाली अनुवाद साहित्य

समूह - क

1. तलका कुनै चारवटा प्रश्नका उत्तर लेख्नुहोस् — 3×4 = 12

(क) अनुवाद भन्नाले के बुझिन्छ ?

(ख) 'सारानुवाद' भनेको के हो ?

(ग) 'मसिन अनुवाद' भन्नाले के बुझिन्छ ?

(घ) प्रतीकका आधारमा अनुवादका प्रकार कतिवटा छन् ? ती के के हुन् ?

(ङ) कुनै तीनजना नेपाली अनुवादक का नाम उल्लेख गर्नुहोस्।

(च) शब्दानुवाद भन्नाले के बुझिन्छ ?

समूह - ख

2. तलका कुनै चारवटा विषयमा टिप्पणी लेख्नुहोस् — 6×4 = 24

(क) अन्तः भाषिक अनुवाद।

(ख) स्रोत भाषा र लक्ष्य भाषा।

(ग) भावानुवाद।

(घ) अनुवादमा अर्थान्तरण प्रक्रिया।

(ङ) काव्यानुवादको आवश्यकता।

(च) अनुवाद कार्यमा बहुभाषिक कोशको महत्त्व।

समूह - ग

3. तलका कुनै दुईवटा प्रश्नका उत्तर लेख्नुहोस् — 12×2 = 24

(क) भाषाको वैश्विक परिप्रेक्ष्यमा अनुवादको आवश्यकता र महत्वबारे सविस्तार चर्चा गर्नुहोस्।

(ख) नेपाली अनुवाद साहित्यको सर्वेक्षणात्मक अध्ययन प्रस्तुत गर्नुहोस्।

(ग) अनुवादको अर्थ, परिभाषा र प्रकृतिबारे चर्चा गर्नुहोस्।

(घ) नेपाली भाषामा अन्य भाषाबाट भएका अनुवाद कार्यबारे समीक्षात्मक लेख लेख्नुहोस्।

——×——